An-Nahdah Al-'Arabiyah; Jurnal Bahasa dan Sastra Arab
Vol. 06, No. 2, August 2026, pp. 231~250
E-ISSN: 2774-7808 P-ISSN: 2963-8402
DOI: 10.22373/nahdah.v6i2.9930

الحنين في موشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب: دراسة دلالية

Ikram Azmi[1], Fahmi Sofyan[2], Anshar Zulhelmi[3]
[1,2,3] Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Adab and Humanities, UIN Ar-Raniry Banda Aceh
Email: 230502060@student.ar-raniry.ac.id

Article Info

Article history:

Received 17/04, 2026
Revised 21/07, 2026
Accepted 21/07, 2026

Abstract

Although the muwashshaḥ *Jādaka al-Ghayth* by Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb has been extensively studied from literary, historical, and phonological perspectives, its semantic construction of *ḥanīn* (longing) through Ahmad Mukhtar 'Umar's semantic theory remains largely unexamined. This study analyzes how the meaning of *ḥanīn* is constructed in the muwashshaḥ using Ahmad Mukhtar 'Umar's semantic framework. Employing a qualitative descriptive method, the study examines eight selected verses containing explicit or implicit lexical markers of *ḥanīn*, classified according to five semantic categories: basic, additional, Affective, suggestive, and stylistic meaning. The findings show that *ḥanīn* is not merely an emotional expression but a composite semantic structure built through the interrelation of four functional dimensions: historical-spatial reference, natural symbolism, psychological affect, and rhetorical strategy. This relational structure reconstructs the Andalusian past as an idealized space set against the poem's experience of loss. The study demonstrates the applicability of Ahmad Mukhtar 'Umar's semantic theory to classical Arabic poetry and offers a systematic semantic model for interpreting *ḥanīn*, with implications for both semantic scholarship and the teaching of critical literary reading.

تجريد

على الرغم من أن موشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب قد حظيت بدراسات عديدة من الجوانب الأدبية والتاريخية والصوتية، فإن بنيتها الدلالية للحنين في ضوء نظرية أحمد مختار عمر لم تحظَ بدراسة متخصصة. تحلل هذه الدراسة كيفية تشكل دلالة الحنين في هذه الموشحة اعتمادًا على نظرية أحمد مختار عمر في علم الدلالة. واعتمدت الدراسة المنهج الوصفي النوعي، وتناولت ثمانية أبيات مختارة تتضمن مؤشرات لفظية صريحة أو ضمنية على الحنين، صُنِّفت وفق أنواع المعنى الخمسة: الأساسي، والإضافي، والنفسي، والإيحائي، والأسلوبي. وأظهرت النتائج أن الحنين لا يتجلى بوصفه تعبيرًا عاطفيًا مجردًا، بل يتشكل بوصفه بنية دلالية مركبة تنشأ من تفاعل أربعة أبعاد وظيفية: المرجعية التاريخية-المكانية، والرمزية الطبيعية، والانفعال النفسي، والاستراتيجية البلاغية. وتعيد هذه البنية العلائقية بناء الماضي الأندلسي بوصفه فضاءً مثاليًا في مقابل تجربة الفقد التي يعكسها النص الشعري. وتبرز الدراسة فاعلية نظرية أحمد مختار عمر في تحليل الشعر العربي الكلاسيكي، وتسهم بنموذج تفسيري دلالي منهجي لمفهوم الحنين، بما له من انعكاسات على الدراسات الدلالية وعلى تعليم القراءة النقدية للنصوص الأدبية.

Keywords:

Arabic Semantics
Longing
Muwashshah
Jadaka al-Ghayth
Lisan al-Din

الكلمات المفتاحية :

علم الدلالة
الحنين
الموشحة
جادك الغيث
لسان الدين

Kata kunci:

Semantik Arab
Kerinduan
Muwashshah
Jadaka al-Ghayth
Lisan al-Din

Abstrak

Meskipun muwashshah *Jādaka al-Ghayth* karya Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb telah banyak dikaji dari perspektif sastra, sejarah, dan fonologi, konstruksi semantik *ḥanīn* (kerinduan) berdasarkan teori semantik Ahmad Mukhtar Umar masih jarang diteliti secara khusus. Penelitian ini menganalisis bagaimana makna *ḥanīn* dibangun dalam muwashshah tersebut menggunakan kerangka semantik Ahmad Mukhtar Umar. Dengan metode deskriptif kualitatif, penelitian ini mengkaji delapan bait terpilih yang memuat penanda leksikal *ḥanīn* secara eksplisit maupun implisit, yang diklasifikasikan berdasarkan lima kategori makna: makna dasar, tambahan, psikologis, sugestif, dan stilistika. Hasil penelitian menunjukkan bahwa *ḥanīn* tidak sekadar dimaknai sebagai ungkapan emosional, melainkan sebagai struktur semantik majemuk yang terbentuk melalui relasi empat dimensi fungsional: referensi historis-spasial, simbol alam, afeksi psikologis, dan strategi retoris. Struktur relasional ini membangun kembali citra masa lalu Andalusia sebagai ruang yang diidealkan, dikontraskan dengan pengalaman kehilangan yang tercermin dalam puisi. Penelitian ini membuktikan penerapan teori semantik Ahmad Mukhtar Umar pada puisi Arab klasik serta menyumbangkan model interpretasi semantik yang sistematis terhadap *ḥanīn*, dengan implikasi bagi kajian semantik maupun pengajaran pembacaan sastra secara kritis.

This is an open access article under the CC BY-SA license.

أ. مقدمة

الشعر في التراث العربي هو فن عريق مألوف لديهم، وكانوا ينظمونه قبل بزوغ الإسلام بمدة طويلة. تسمى هذه المرحلة من تاريخ الأدب العربي بالعصر الجاهلي، وكانوا ينظمون الشعر بطبيعتهم وفطرتهم . ولولا الشعر العربي، لما ازدهرت الآداب العربية، ولما اشتهرت القبائل وقصصها في تحالفاتها وتناقضاتها، وفي حروبها وسلامها. كذلك، لولا الشعر، لما عُرفت الجغرافيا العربية، ومواقع الصحاري ومرابعها وواحاتها وجبالها ووديانها. فكل ذلك مُدون في أشعار الشعراء، ومُخلد فيها. وأخيراً، لولا الشعر، لما اغتنت مكتبة العلوم العربية بكل ما نحتويه الآن من موضوعات البلاغة والبيان والنحو واللغة، فضلاً عن العلوم الإسلامية(Nurchalis et al., 2024). وتؤكد الدراسات الحديثة أن قراءة الأدب العربي تستفيد من الجمع بين التحليل التاريخي والبنية النصية وتحوّلات الأجناس الأدبية، بما يربط الشكل بالسياق الثقافي الذي ينتجه (Nurchalis et al., 2025; Saputra et al., 2025).

ويُعدّ الحنين من أبرز الموضوعات المتكررة في الشعر العربي، وهو حالة شعورية تنشأ عن ارتباط الإنسان بالماضي أو المكان أو شخص معين. ويرى إبراهيم أنيس أن الحنين حالة نفسية يغلب عليها الشوق الناتج عن الفراق، وغالبًا ما تقترن بالحزن واستحضار الذكريات (إبراهيم, ٢٠٠٤) ، مما يجعله من أكثر الموضوعات حضورًا في الأدب كما تبين . ،دراسات حديثة في دلالة العاطفة داخل الشعر والغناء العربي أن المعنى الوجداني لا يُستخلص من اللفظ المفرد وحده بل من تفاعل الحقول الدلالية والسياق والصور التعبيرية (Abdul Basith & Wahyudi, 2025; Diantika et al., 2025).

وفي سياق تطور الأدب العربي، تُعدّ فترة الأندلس من أهم المراحل التي شهدت ازدهارًا أدبيًا ملحوظًا، حيث ظهرت نصوص غنية بالقيم الجمالية والدلالات الرمزية في بيئة ثقافية متعددة (شوقي, ١٩٨٩). ومن أبرز الفنون التي ازدهرت آنذاك فن الموشحات، وهو نوع شعري يتميز ببنية خاصة ويعبّر عن الطبيعة والحب والحنين إلى الماضي وتكشف . البحوث المعاصرة في الشعر العربي الكلاسيكي والأندلسي أن البنية الشكلية والآليات البلاغية، مثل الرد على الصدر والتكرار والتنظيم الإيقاعي، تؤدي دورًا مباشرًا في إنتاج المعنى والذاكرة الشعرية. (Muhammad et al., 2025; Nurchalis et al., 2025)

ومن أبرز أعلام الأدب الأندلسي لسان الدين بن الخطيب، الذي عُرف كشاعر ومؤرخ ورجل دولة، وأسهم في تطوير فن الموشحات. ومن أشهر أعماله موشحة "جادك الغيث" التي لا تقتصر على تصوير الطبيعة، بل تحمل دلالات عميقة للحنين إلى ماضي الأندلس الزاهر (محمد, ١٩٩٧).

ولتحليل هذه الدلالات، لا بد من اعتماد منهج علمي يوضح العلاقة بين اللغة والمعنى، ومن أبرز هذه المناهج علم الدلالة، الذي يُعنى بدراسة المعنى وعلاقته بالرموز اللغوية (مختار, ١٩٩٨). كما يؤكد أحمد مختار عمر أن المعنى لا يتحدد بالكلمة المفردة فقط، بل ينشأ من العلاقات بين الكلمات في سياقها (مختار, ١٩٩٨)، مما يجعل تحليل النص يتطلب مراعاة السياق والبنية الكلية ويتسق ذلك مع اتجاهات حديثة ترى أن تحليل المعنى في النص الأدبي يحتاج إلى . دمج المستويات الأسلوبية والدلالية مع القرائن السياقية التي تحدد وظيفة الألفاظ داخل الخطاب (Mulyadi et al., 2025; Siregar & Agustiar, 2024).

اطلع الباحث على عدد من الدراسات السابقة ذات الصلة بموضوع البحث، والتي تناولت شعر لسان الدين بن الخطيب، وموشح "جادك الغيث"، أو مفهوم الحنين، أو التحليل الدلالي من زوايا مختلفة، ومن أبرزها ما يأتي كما أظهرت :

دراسات سيميائية حديثة للنصوص العربية أن العلامة الشعرية تتشكل من علاقات مترابطة بين الدلالة المباشرة والإيحاء والرمز، وهو ما يعزز الحاجة إلى تحليل منظم لمستويات المعنى(Jannah et al., 2026; Salbiah, 2026).

تناولت دراسة أحمد نور الدين وآخرون (٢٠٢٦) بعنوان "Karakteristik dan Analisis Keindahan Syair Lisanuddin Ibnu al-Khathib" الخصائص الجمالية في شعر لسان الدين بن الخطيب، مستخدمةً المنهج الوصفي النوعي لتحليل العناصر البلاغية، مثل الكناية والتشبيه والاستعارة، إلى جانب الإيقاع والقافية (Kaltsum et al., 2024). وتتفق هذه الدراسة مع البحث الحالي في اتخاذ شعر لسان الدين بن الخطيب مجالًا للدراسة، إلا أنها تركز على الجوانب البلاغية والجمالية، بينما يركز البحث الحالي على تحليل دلالة الحنين من منظور علم الدلالة وتؤكد . المقاربات الأسلوبية والسيميائية الحديثة أن الصور البلاغية والرموز العاطفية في الشعر ليست عناصر تزيينية، بل آليات لتكثيف المعنى وتوجيه استجابة القارئ (Azizah et al., 2025; Hikmah & Purnamawati, 2026).

أما دراسة أسماء أحمد المومني (٢٠٢٤) بعنوان "قراءة ألسنية تطبيقية للعمل الأدبي وفق المناهج والظواهر اللسانية المختلفة: دراسة صوتية إكوستيكية لبحر الرمل موشح "جادك الغيث" أنموذجًا"، فقد اعتمدت المنهج الوصفي التطبيقي، ودرست البنية الصوتية للموشح باستخدام برنامج (Praat) ، من خلال تحليل النبر والتنغيم وكثافة الصوت (Al-Momani, 2024). وتتفق هذه الدراسة مع البحث الحالي في اتخاذ موشح "جادك الغيث" مادةً للتحليل، إلا أنها تختلف عنه في المستوى اللغوي المدروس، إذ تنصب على الجوانب الصوتية والإيقاعية، في حين يركز البحث الحالي على البنية الدلالية للحنين ومن جهة أخرى، تبين الدراسات التي تجمع البلاغة بالتأويل أن الإيقاع . والتشبيه والبناء الخطابي يمكن أن تعمل بوصفها مداخل تفسيرية تكشف طبقات معنوية لا تظهر في القراءة المعجمية المباشرة (Anestia & Wahyudi, 2025; Zaki et al., 2024).

كما تناولت دراسة عبد الرحمن عبد السلام داود (٢٠٢٦) بعنوان "الانزياح الدلالي في قصائد الشوق لابن زمرك: قراءة تحليلية وتطبيقية" ظاهرة الانزياح الدلالي في قصائد ابن زمرك، مبينةً انتقال الألفاظ من معانيها المباشرة إلى دلالات رمزية واستعارية تعبر عن الشوق والحنين(Dawood, 2026) . وتتقاطع هذه الدراسة مع البحث الحالي في اعتماد المنهج الدلالي وتحليل مفهوم الحنين، غير أنها تختلف من حيث corpus الدراسة؛ إذ تتناول شعر ابن زمرك، بينما يختص البحث الحالي بموشح "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب.

وفي دراسة محمد بدر الدين تاتشوش (٢٠٢٥) بعنوان "Exploring the Significance of Andalusian Muwashshahat and Azjāl in the Study of Islamic Theology: A Case Study of Jādaka al-Ghayth by Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb"، تناول الباحث موشح "جادك الغيث" من منظور لاهوتي وصوفي، مركزًا على أبعاده الروحية والرمزية(Tachouche, 2025) . وتتفق هذه الدراسة مع البحث الحالي في اتخاذ الموشح نفسه موضوعًا للدراسة، إلا أنها تختلف في الإطار النظري؛ إذ تعتمد المنظور اللاهوتي، بينما يعتمد البحث الحالي نظرية أحمد مختار عمر في التحليل الدلالي.

وتناولت دراسة صحري وانارا وآخرون (٢٠٢٦) بعنوان " Kerinduan dalam Lagu 'Ine' Karya Onot Kemara dan 'Lughat al-'Alam' Karya Hamoud Al-Khudher: Kajian Sastra Banding" مفهوم الحنين في نصوص غنائية حديثة من خلال المنهج الوصفي المقارن، مركزةً على تجليات الحنين إلى الأم في سياقات ثقافية مختلفة (Wanara et al., 2026). وتتفق هذه الدراسة مع البحث الحالي في تناول مفهوم الحنين بوصفه موضوعًا رئيسًا، إلا أنها تختلف من حيث طبيعة النصوص والمنهج؛ إذ تعالج نصوصًا غنائية حديثة في إطار الأدب المقارن، بينما يقتصر البحث الحالي على تحليل موشح أندلسي كلاسيكي من منظور دلالي.

ومن خلال مراجعة الدراسات السابقة، يتبين أن معظمها ركز على الجوانب البلاغية، أو الصوتية، أو الموضوعية، أو الدلالية العامة، أو تناول موشح "جادك الغيث" من منظور تاريخي أو لاهوتي، في حين لم تعثر الباحثة في حدود ما اطلعت عليه، على دراسة تناولت الحنين في هذا الموشح بوصفه بنية دلالية في ضوء نظرية أحمد مختار عمر، من خلال تحليل أنواع المعنى الخمسة: المعنى الأساسي، والمعنى الإضافي، والمعنى النفسي، والمعنى الإيحائي، والمعنى الأسلوبي. ومن هنا تأتي هذه الدراسة لسد هذه الفجوة البحثية، والكشف عن كيفية تشكل دلالة الحنين بوصفها بنية دلالية متكاملة في موشح "جادك الغيث". وتدعم دراسات حديثة في نظرية النظم والأسلوبية العربية هذا التوجه، إذ تؤكد أن العلاقات بين التراكيب والتكرار والاختيار الأسلوبي تشكل شبكة دلالية متكاملة ينبغي تحليلها داخل وحدة النص .(Berdan, 2024; Muslim, 2026)

بناءً على ما سبق، تتمثل إشكالية هذا البحث في الإجابة عن السؤال الآتي: كيف تتشكل دلالة الحنين في موشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب في ضوء نظرية أحمد مختار عمر في أنواع المعنى، وما طبيعة هذه البنية الدلالية في سياق النص الشعري؟

ويهدف هذا البحث إلى تحليل دلالة الحنين في موشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب في ضوء نظرية أحمد مختار عمر في علم الدلالة، والكشف عن الكيفية التي تتشكل بها هذه الدلالة من خلال التفاعل بين أنواع المعنى الخمسة، وهي: المعنى الأساسي، والمعنى الإضافي، والمعنى النفسي، والمعنى الإيحائي، والمعنى الأسلوبي.

وتتمثل مساهمة هذا البحث في تقديم قراءة دلالية منهجية تكشف آلية تشكل دلالة الحنين في النص الشعري من خلال التفاعل بين أنواع المعنى الخمسة، بما يبرز فاعلية نظرية أحمد مختار عمر في تحليل النصوص الشعرية العربية، ويسهم في إثراء الدراسات الدلالية والأدبية المتعلقة بالشعر الأندلسي، ولا سيما في الكشف عن البنية الدلالية المركبة التي يقوم عليها الحنين في موشحة "جادك الغيث". وتنسجم هذه المساهمة مع اتجاهات بحثية حديثة تنظر إلى البلاغة والسيمياء بوصفهما آليتين لبناء المعنى الاجتماعي والعاطفي، وليس مجرد أدوات وصفية للشكل اللغوي (Azhari, 2026; Fajri, 2026).

ب. منهج البحث

تعتمد هذه الدراسة على المنهج الوصفي النوعي؛ لملاءمته لتحليل النصوص الأدبية والكشف عن بنيتها الدلالية. ويتمثل متن الدراسة في موشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب، بينما تقتصر وحدة التحليل على الأبيات التي تتضمن دلالات الحنين، سواء أكانت صريحة أم ضمنية.

وجُمعت البيانات من النص الأصلي للموشحة، ثم حُددت الأبيات محل التحليل وفق معيار دلالي يعتمد على اشتمالها على ألفاظ أو تعبيرات أو صور لغوية تدل على الحنين بصورة مباشرة أو غير مباشرة. وبلغ عدد الأبيات محل التحليل ثمانية أبيات مختارة، اختيرت لاحتوائها على دلالات الحنين التي تمثل وحدة التحليل في هذه الدراسة.

واعتمدت الدراسة في تحليل البيانات على ثلاث مراحل مترابطة؛ تمثلت المرحلة الأولى في تحديد الأبيات التي تتضمن دلالات الحنين، ثم تصنيفها في المرحلة الثانية وفق أنواع المعنى الخمسة عند أحمد مختار عمر، وهي: المعنى الأساسي، والمعنى الإضافي، والمعنى النفسي، والمعنى الإيحائي، والمعنى الأسلوبي. أما المرحلة الثالثة، فتمثلت في تفسير دلالات الأبيات في ضوء الإطار النظري للدراسة، وتحليل كيفية إسهام كل نوع من أنواع المعنى في بناء دلالة الحنين داخل النص الشعري.

ولضمان اتساق التفسير، روجعت نتائج التحليل في ضوء الإطار النظري المعتمد، مع التحقق من توافقها مع سياق الأبيات، بما يحقق الاتساق بين البيانات، والتحليل، والاستنتاجات التي توصلت إليها الدراسة.

ومن حيث الإطار النظري، تعتمد هذه الدراسة على علم الدلالة بوصفه أحد فروع علم اللغة الذي يعنى بدراسة المعنى. وقد عرف أحمد مختار عمر علم الدلالة بأنه العلم الذي يدرس المعنى والعلاقة بين الرموز اللغوية وما تدل عليه (مختار, ١٩٩٨)، كما أوضح أن المعنى لا يتحدد من خلال الكلمة المفردة فقط، بل يرتبط بالعلاقات بين الكلمات داخل النص. (مختار, ١٩٩٨)

ويعود اختيار نظرية علم الدلالة عند أحمد مختار عمر في هذه الدراسة إلى أنها تركز على تحليل المعنى في سياقه اللغوي، وليس على المستوى المعجمي للكلمات فحسب، الأمر الذي يجعلها أكثر ملاءمة لتحليل النصوص الأدبية، وخاصة النصوص الشعرية التي تتسم بكثافة الدلالات وتداخل المعاني. كما أن هذه النظرية تساعد على الكشف عن العلاقات الدلالية بين الألفاظ والتراكيب داخل النص، مما يسهم في فهم أعمق للمعاني الكامنة فيه، ولا سيما في دراسة موضوع الحنين الذي يحمل أبعادا عاطفية ورمزية متعددة. ولذلك تعد هذه النظرية من أكثر المناهج مناسبة لتحقيق أهداف هذه الدراسة.

تنقسم مصادر البيانات في هذه الدراسة إلى مصدرين رئيسين، هما المصادر الأولية والمصادر الثانوية. أما المصادر الأولية، فتتمثل في النص الشعري لموشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب، كما ورد في كتاب نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب لأحمد بن محمد المقري التلمساني، تحقيق إحسان عباس (محمد, ١٩٩٧)، مع الرجوع إلى النسخة الإلكترونية المتاحة عبر موقع الديوان الإلكتروني (Al-Diwan) لتيسير الوصول إلى النص ومقارنته بالنسخة المحققة. وقد اقتصر التحليل على ثمانية أبيات مختارة، تمثّل كل نوع من أنواع المعنى الخمسة وفق نظرية أحمد مختار عمر (بعضها يمثّل أكثر من نوع واحد)، اختيرت وفق معيار التمثيل الدلالي لاحتوائها على مؤشرات صريحة أو ضمنية لتجربة الحنين، بما ينسجم مع هدف الدراسة وإشكاليتها.

أما المصادر الثانوية، فتشمل الكتب والمراجع العلمية والدراسات السابقة والمقالات العلمية المحكمة المتعلقة بعلم الدلالة، والشعر الأندلسي، وموضوع الحنين، إضافة إلى المصادر الإلكترونية العلمية ذات الصلة.

وفيما يتعلق بطريقة جمع البيانات، فقد اعتمدت هذه الدراسة على منهج التوثيق، وذلك من خلال جمع البيانات عن طريق مراجعة المصادر المكتوبة مثل الكتب والمقالات والوثائق، ثم تحليلها لاستخلاص المعلومات المرتبطة بموضوع البحث. كما تم الاعتماد على أسلوب القراءة الدقيقة وتدوين الملاحظات، حيث قام الباحث بقراءة النص قراءة متأنية مع تسجيل العناصر اللغوية والدلالية المهمة.

لضمان صحة البيانات، تعتمد هذه الدراسة على التحقق النظري، وذلك من خلال مقارنة نتائج التحليل بالنظرية الدلالية ذات الصلة، وبخاصة النظرية التي قدمها أحمد مختار عمر. كما يقوم الباحث أسلوب التدقيق في التحليل، من خلال إعادة قراءة النص الشعري ونتائج التفسير قراءة متأنية ومتكررة، بهدف التأكد من اتساق المعاني ودقتها.

وإلى جانب ذلك، يعتمد الباحث على أسلوب تثليث المصادر، وذلك من خلال مقارنة البيانات ونتائج التحليل مع مختلف المراجع العلمية، مثل الكتب والدراسات السابقة والمصادر العلمية الأخرى المرتبطة بعلم الدلالة. ويهدف هذا الإجراء إلى الحد من الذاتية في التفسير، وتعزيز مصداقية النتائج وضمان صحتها العلمية.

ج. نتائج البحث والمناقشة

١. النتائج

تكشف نتائج التحليل الدلالي لموشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب عن بنية دلالية مركبة تتشكل من تفاعل خمسة أنواع من المعنى وفق نظرية أحمد مختار عمر (١٩٩٨). ويعرض الجدول (١) خلاصة تصنيف الأبيات المختارة دلاليًا، تليه المعالجة التفصيلية لكل نوع مشفوعةً بالبيانات النصية، وترجمتها الصوتية، وترجمتها المعنوية، وتحليلها اللغوي، وتفسيرها في سياق الحنين .(مختار, ١٩٩٨)

الجدول (١): تصنيف الأبيات المختارة من موشحة "جادك الغيث" وفق أنواع المعنى الخمسة

رقم	النص	الترجمة الصوتية	الكلمة/العبارة المفتاحية	فئة المعنى	المؤشر الدلالي	تفسير الحنين
١	جادك الغيث إذا الغيث همى # يا زمان الوصل بالأندلس	Jādaka al-ghaythu idzā al-ghaythu hamā # yā zamāna al-waṣli bi-al-Andalus	الأندلس، زمان الوصل	المعنى الأساسي (Basic)	إحداثيات مكانية وزمانية مرجعية	إطار انطلاق الذكريات

٢	لم يكن وصلك إلا حلماً # في الكرى أو خلسة المختلس	Lam yakun waṣluka illā ḥulman # fī al-karā aw khulsata al-mukhtalis	حُلُما، خِلسة المُختَلِس	المعنى النفسي (Affective)	تحويل الماضي من حقيقة إلى وهم	اضطراب واستحالة استعادة الماضي
٣	إذ يقودُ الدهرُ أشتاتَ المنى # تنقُلُ الخطوَ على ما يُرسَمُ	Idz yaqūdu al-dahru asytāta al-munā # tanqulu al-khaṭwa 'alā mā yursamu	الدهر (مشخّصاً)، يُرسَمُ	المعنى الأسلوبي (Stylistic)	تشخيص/شخصنة الزمن كفاعل قدري	الحنين كصراع مع قوة قاهرة
٤	والحيا قد جلَّل الروضَ سنا # فثغورُ الزهرِ فيه تبسَّمُ	Wa al-ḥayā qad jallala al-rawḍa sanā # fa-thughūru al-zahri fīhi tabassamu	الحيا، ثغور الزهر تبسَّمُ	المعنى الإضافي (Additional)	استعارة تشخيصية للطبيعة	رمز الخصوبة والرخاء الحضاري المفقود
٥	في ليالٍ كتمتْ سرَّ الهوى # بالدُّجى لولا شموسُ الغُرَرِ	Fī layālin katamat sirra al-hawā # bi-al-dujā lawlā shumūsu al-ghurar	ليال، دُجى، شموس الغُرَر	المعنى الإيحائي (Suggestive)	تضاد الظلام/النور	صراع نفسي بين الكشف والستر
٦	يا أُهيلَ الحيِّ من وادي الغضا #	Yā ahayla al-ḥayyi min wādī al-ghaḍā # wa bi-qalbī	يا أهيل (نداء + تصغير)	المعنى الأسلوبي (Stylistic)	نداء + صيغة تصغير	تحويل الخطاب من ذاتي إلى تواصلي،

	وبقلبي مسكنٌ أنتم بهِ	maskanun antum bihi				مشحون بالمودة
٧	والحيا قد جلل الروض سنا # فكساه الحسن ثوباً معلما	Wa al-ḥayā qad jallala al-rawḍa sanā # fa-kasāhu al-ḥusnu thawban mu'allamā	ثوباً معلما	المعنى الأسلوبي (Stylistic)	استعارة مكنية (تشخيص الروض)	ترف حضاري مأسوف عليه
٨	في ليال كتمت سر الهوى	Fī layālin katamat sirra al-hawā	ليال/دجى مقابل سنا	المعنى الإيحائي (Suggestive)	تضاد الظلام/النور	صراع نفسي بين الكشف والستر
٩	يا أهيل الحي من وادي الغضا # وبقلبي مسكن أنتم به	Yā ahayla al-ḥayyi min wādī al-ghaḍā # wa bi-qalbī maskanun antum bihi	يا أهيل	المعنى الأسلوبي (Stylistic)	نداء + صيغة تصغير	تحويل الخطاب من ذاتي إلى تواصلي، مشحون بالمودة
١٠	ضاقَ عن وجدي بكم رحبُ الفضا # لا أُبالي شرقَه من غربِه	Ḍāqa 'an wajdī bikum raḥbu al-faḍā # lā ubālī sharqahu min gharbihi	رحبُ الفضا ضاقَ	المعنى الإيحائي (Suggestive)	مفارقة منطقية (اتساع/ضيق)	العاطفة كقوة تتجاوز حدود الفيزياء

وبناءً على هذا التصنيف، أظهرت النتائج التفصيلية ما يلي:

أ) المعنى الأساسي (*Basic Meaning*)

البيانات:

جادك الغيث إذا الغيث همى # يا زمان الوصل بالأندلس

التحليل:

يثبّت الشاعر في هذا البيت الاستهلالي إحداثيتين مرجعيتين واضحتين لا لبس فيهما: مكانية "الأندلس" وزمانية "زمان الوصل"، وهما وحدتان معجميتان تحيلان مباشرة إلى واقع تاريخي محدد.

التفسير في سياق الحنين:

يشكّل هذا المستوى الدلالي "النواة" التي تُبنى عليها لاحقًا طبقات المعنى الأعمق؛ فالحنين هنا يبدأ من مرجعية واقعية قبل أن يتحول إلى بنية رمزية.

ب) المعنى الإضافي (Additional Meaning)

البيانات:

والحيا قد جلَّل الروضَ سنا # فثغورُ الزهرِ فيه تبسَّمُ

التحليل:

تنتقل مفردات الطبيعة "الحيا"، "الروض"، "ثغور الزهر" من دلالتها المعجمية الجامدة (ظواهر مناخية ونباتية) إلى دلالة مكتسبة من السياق الشعري، حيث تُستدعى كرموز للخصوبة والبهجة.

التفسير في سياق الحنين:

توظَّف الطبيعة كمرآة رمزية تعكس كمال الماضي الأندلسي في مقابل انكسار الحاضر، وهو ما يوسّع الحنين من كونه شعورًا فرديًا إلى استحضار لرقيّ حضاري مفتقد.

ج) المعنى النفسي (Affective Meaning)

البيانات:

لم يكن وصلك إلا حلماً # في الكرى أو خلسة المختلس؛ صيغة التصغير "أهيل"

التحليل:

يحوّل الشاعر الماضي من حقيقة معيشة إلى "حلم"، وهو تحول دلالي يفقد فيه اللفظ ثباته المرجعي ليصبح حاملًا لشحنة شعورية ذاتية. صيغة التصغير في "أهيل" تعمل بالمقابل في الاتجاه العاطفي المضاد، إذ تحمل دلالة المودة والرقة.

التفسير في سياق الحنين:

يُظهر هذا المستوى اضطرابًا داخليًا لدى الشاعر تجاه حتمية الفراق، وتشكيكًا في واقعية السعادة الماضية ذاتها؛ فالحنين هنا ليس استرجاعًا هادئًا، بل مواجهة نفسية مع استحالة العودة.

د) المعنى الإيحائي (Suggestive Meaning)

البيانات:

خلسة المختلس؛ في ليالٍ كتمتْ سرَّ الهوى # بالدُّجى لولا شموسُ الغُرَرِ؛ ضاقَ عن وجدي بكم رحبُ الفضا

التحليل:

كلمة "خلسة" توحي بالخفاء والسرعة والمجازفة؛ والتقابل بين "ليالٍ كتمتْ سرَّ الهوى" و"شموس الغُرَر" يوحي بثنائية الكشف/الستر؛ أما المفارقة المنطقية بين "رحب الفضا" و"ضاقَ" فتوحي بتجاوز العاطفة لحدود المنطق المادي.

التفسير في سياق الحنين:

تتضافر هذه الإيحاءات لتصوير الحنين لا كاشتياق لشيء لا يزال قائمًا، بل كـ"حداد" على شيء ضاع ولن يعود، وهو ما يفسر نبرة الانكسار المستترة خلف الجزالة اللغوية للنص.

هـ) المعنى الأسلوبي (Stylistic Meaning)

البيانات:

إذ يقودُ الدهرُ أشتاتَ المنى # تنقُلُ الخطوَ على ما يُرسَمُ؛ فكساهُ الحسنُ ثوباً معلَّما # يزدهي منه بأبهى ملبسِ؛ يا أُهيلَ الحيّ من وادي الغضا # وبقلبي مسكنٌ أنتم بهِ

التحليل:

يُشخَّص "الدهر" بوصفه فاعلًا مهيمنًا "يقود"، وتُمنح "الحسن" صفة فاعل يكسو "فكساه" في استعارة الثوب المعلم، فيما يحوّل أسلوب النداء "يا أهيل" الخطاب من المونولوج الداخلي إلى حوار متخيل مع "الآخر"

التفسير في سياق الحنين:

تعمل هذه الانزياحات البلاغية مجتمعةً على تحويل النص من قصيدة وصفية إلى خطاب وجداني تفاعلي، يُظهر رغبة الشاعر في استحضار الآخر الغائب وجعله حاضرًا في اللحظة الشعرية، وفي الوقت ذاته تُبرز هيمنة الزمن كقوة قدرية خارج إرادة الإنسان.

٢. **المناقشة**

تنطلق هذه المناقشة من نتائج التحليل أعلاه لتفسّر كيف تتكامل أنواع المعنى الخمسة في تشكيل بنية دلالية واحدة للحنين، وذلك بربط النتائج بأدبيات الدراسات السابقة حول الحنين في الأدب الأندلسي.

الحنين كإعادة بناء رمزية للفردوس المفقود

يوظّف الشاعر عناصر الطبيعة —كـ"الغيث" في قوله "جادَك الغيثُ إذا الغيثُ همى"، و"الحيا" و"الروض" في قوله "والحَيا قدْ جلَّل الروضَ سنا" لبناء صورة الأندلس كـ"فردوس مفقود"، وهو توظيف يتقاطع مع ما تشير إليه الدراسات الحديثة حول استخدام الطبيعة في الشعر الأندلسي كبنية رمزية لإعادة تشكيل الذاكرة (Almazaidah & Abuhammam, 2026). كما يتقاطع هذا التداخل بين الواقع والرغبة مع مفهوم "الحنين الثقافي" الذي يُعاد فيه بناء الماضي بوصفه نموذجًا مثاليًا (Gimenez Amoros, 2025). يضيف هذا البحث إلى الأدبيات السابقة أن هذه العملية الرمزية في "جادك الغيث" لا تتم عبر الطبيعة وحدها (المعنى الإضافي)، بل بالتوازي مع تفكيك نفسي متزامن لواقعية ذلك الماضي، كما يتجلى في قوله "لم يكنْ وصلُكَ إلا حُلُما" (البيت ٢) (المعنى النفسي)، وهو بُعد لم يُبرز بالقدر نفسه في الدراسات المرجعية أعلاه ويؤيد هذا التصور ما توصلت إليه دراسات سيميائية وسوسيولوجية حديثة من أن الرمز والصورة الشعرية يعيدان تنظيم الخبرة الفردية والجماعية داخل

بنية نصية تمنح المكان والهوية والذاكرة معاني تتجاوز الإحالة المباشرة (Fikri et al., 2025; Hasri et al., 2025; Maghfirah et al., 2025).

الحنين كتجربة نفسية-وجودية

يكشف تحويل الماضي إلى "حلم" أو "خلسة"، في قوله "لم يكنْ وصلُكَ إلا حُلُما # في الكرى أو خِلسةَ المُختَلِسِ"، عن رؤية تشاؤمية تدرك أن السعادة عابرة ومسروقة. هذا يتوافق مع ما تؤكده الدراسات الحديثة من أن الحنين في الأدب الأندلسي يمثل استجابة نفسية لفقد تاريخي وحضاري، لا مجرد استرجاع عاطفي (Dickason, 2025). غير أن ما يميز معالجة ابن الخطيب، بناءً على قوله "ضاقَ عن وجدي بكم رحبُ الفضا"، هو تصوير هذا الفقد عبر مفارقة منطقية (اتساع مقابل ضيق) تُخرج التجربة من حيز الحزن الشخصي إلى حيز الاستغراق الوجودي الذي تذوب فيه المسافة بين القلب والواقع.

الحنين كمأساة جماعية-كونية

يتخذ الحنين، في قوله "إذ يقودُ الدهرُ أشتاتَ المنى # تنقُلُ الخطوَ على ما يُرسَمُ"، صبغة تتجاوز الفردي إلى الجماعي، إذ يُشخَّص "الدهر" كفاعل مهيمن يقود "أشتات المنى". هذا التوظيف ليس فريدًا لابن الخطيب، بل امتداد لموضوع متجذر في الشعر العربي التقليدي؛ إلا أن التحليل هنا يشير إلى أن الشاعر الأندلسي طوّعه ليعكس مأساة حضارية وجماعية تتجاوز الفناء الفردي .(Monroe, 2004) فالشاعر، استنادًا إلى هذا البيت، لا يبكي فقدانه الشخصي فحسب، بل يبكي انفراط "النظام" الذي كان يمثله المجتمع الأندلسي.

الحنين كخطاب تواصلي

يحوّل أسلوب النداء، في قوله "يا أُهيلَ الحيِّ من وادي الغضا # وبقلبي مسكنٌ أنتم بهِ"، القصيدةَ من المونولوج إلى الديالوج المتخيل، وهو ما يتوافق مع ما تشير إليه الدراسات التداولية في الشعر العربي من أن أسلوب النداء يسهم في تحويل الخطاب من ذاتي إلى تفاعلي .(Aloraini, 2016) ويضيف التحليل الحالي بُعدًا إضافيًا: أن اقتران

النداء بصيغة التصغير "أهيل" يشحن هذا التحول التواصلي بمعنى نفسي عاطفي (المودة والرقة)، بحيث لا يقتصر أثره على البنية التداولية للخطاب، بل يمتد إلى الطبقة الوجدانية للنص.

موقع الدراسة من الأدبيات السابقة، وحدودها

في ضوء المناقشة أعلاه، تشير هذه الدراسة إلى أن دلالة الحنين في "جادك الغيث" تتشكل عبر تفاعل منظم بين خمسة أنواع من المعنى، لا عبر نوع واحد مهيمن. ويسهم هذا التحليل في توسيع الفهم القائم في الدراسات السابقة حول الحنين الأندلسي (Almazaidah & Abuhammam, 2026; Dickason, 2025; Gimenez Amoros, 2025) من خلال تقديم أداة تحليلية أكثر تفصيلًا (نظرية أحمد مختار عمر) قادرة على تفكيك مستويات المعنى داخل النص الواحد.

مع ذلك، تظل هذه القراءة محكومة بحدود منهجية ينبغي الإقرار بها: فتطبيق المنهج الدلالي بمعزل عن المستويين الإيقاعي والموسيقي وهما عنصران جوهريان في بنية الموشحة كجنس شعري يعني أن التحليل الحالي يقدّم فهمًا جزئيًا، وإن كان معمَّقًا، لآلية تشكل المعنى في النص. كما أن اختيار الأبيات المحلَّلة، وإن استند إلى معيار التمثيل الدلالي، يبقى قرارًا تأويليًا للباحث يستدعي مزيدًا من التحقق عبر قراءات مقارنة لاحقًا. وعليه، توصي الدراسة بإجراء بحوث مستقبلية تتبنى مقاربة تكاملية تربط التحليل الدلالي بالتحليل الإيقاعي والأسلوبي، بما يتيح قراءة أكثر شمولًا للموشحات الأندلسية.

أما من حيث التطبيقات العملية، فيمكن توظيف هذا النموذج التحليلي في المقررات الجامعية لتعليم الطلاب قراءة النص الأدبي قراءة دلالية-جزئية (micro-semantic) تتجاوز السطح اللغوي إلى الأبعاد النفسية والرمزية، بما يعزز مهارات النقد والتحليل لدى الدارسين.

د. خلاصة البحث

تُثبت نتائج هذا البحث أن دلالة الحنين في موشحة "جادك الغيث" للسان الدين بن الخطيب لا تتشكل من نوع واحد مهيمن من المعنى، بل من تفاعل عضوي بين أربعة أبعاد دلالية متكاملة :المرجعية التاريخية-المكانية (ممثَّلة في

استحضار "الأندلس" و"زمان الوصل")، والرمزية الطبيعية (ممثَّلة في توظيف "الحيا" و"الروض" كصور للخصوبة الحضارية)، والانفعال النفسي (ممثَّلاً في تحويل الماضي إلى "حلم" مفتقَد)، والاستراتيجية البلاغية-الخطابية (ممثَّلة في تشخيص الزمن وأسلوب النداء بصيغة التصغير). ويكمن جوهر الجدة العلمية لهذا البحث في إثبات أن هذه الأبعاد الأربعة لا تعمل بمعزل بعضها عن بعض، بل تتضافر عبر آلية دلالية منظمة تعيد بناء الماضي الأندلسي بوصفه فضاءً مثاليًا في مقابل واقع يتسم بالفقد، وهو ما يجيب مباشرة عن إشكالية البحث المتعلقة بكيفية تشكل دلالة الحنين في هذا النص الشعري.

وتتمثل مساهمة هذا البحث من الناحية النظرية في إثبات فاعلية نظرية أحمد مختار عمر في تفكيك النصوص الشعرية الكلاسيكية عالية الكثافة الدلالية، إذ تقدّم هذه النظرية أداة تحليلية أدق من المقاربات البلاغية أو الصوتية التقليدية التي اعتمدتها دراسات سابقة حول الموشحة نفسها. أما من الناحية التطبيقية، فيمكن توظيف هذا النموذج التحليلي في المقررات الجامعية لتدريب الطلاب على قراءة النص الأدبي قراءة دلالية-جزئية (micro-semantic) تتجاوز السطح اللغوي إلى الأبعاد النفسية والرمزية الكامنة فيه، بما يسهم في تنمية مهارات التحليل النقدي لدى الدارسين.

ومع ذلك، تظل هذه القراءة محكومة بحدود منهجية ينبغي الإقرار بها: فتطبيق المنهج الدلالي بمعزل عن المستويين الإيقاعي والموسيقي وهما عنصران جوهريان في بنية الموشحة كجنس شعري -- يجعل التحليل الحالي فهمًا جزئيًا وإن كان معمَّقًا لآلية تشكل المعنى؛ كما أن اختيار الأبيات محل التحليل، وإن استند إلى معيار التمثيل الدلالي، يبقى قرارًا تأويليًا يستدعي مزيدًا من التحقق عبر قراءات مقارنة. وعليه، توصي الدراسة بإجراء بحوث مستقبلية تتبنى مقاربة تكاملية تربط التحليل الدلالي بالتحليل الإيقاعي والأسلوبي، بما يتيح قراءة أكثر شمولًا للموشحات الأندلسية.

المراجع

إبراهيم, أ. (٢٠٠٤). *دلالة الألفاظ*. مكتبة الأنجلو المصرية.

شوقي, ض. (١٩٨٩). *تاريخ الأدب العربي: عصر الدول والإمارات (الأندلس)*. دار المعارف.

محمد, ا. أ. ب. (١٩٩٧). *نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب*. دار صادر.

مختار, ع. أ. (١٩٩٨). *علم الدلالة*. عالم الكتب.

Abdul Basith, M. S., & Wahyudi, J. (2025). The Meaning of Love in Poetry "al-Ḥubb Alays" by Jalaludin Rumi: Ma'na al-Hubb Fī Shaw'īr "al-Ḥubb Alays" Karāyah Jalāluddīn

Rūmī. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *5*(2), 175–191. https://doi.org/10.22373/nahdah.v5i2.6376

Al-Momani, A. A. (2024). A Linguistic and Applied Analysis of Literary Work in accordance with Various Linguistic Methodologies and Phenomena: A Phonetic Acoustic Study of the "Bahr Al-Raml" Muwashah (Jadak Al-Ghayth) as a model. *Dirasat: Human and Social Sciences*, *52*(2), 509–550. https://doi.org/10.35516/hum.v52i2.6223

Almazaidah, I. S., & Abuhammam, E. A. (2026). The Treatment of Nature in Arabic Andalusian Poetry: A Stylistic Study of Selected Translated Poems. *International Journal of Arabic-English Studies*, *26*(1), 69–82. https://doi.org/10.33806/ijaes.v25i2.700

Aloraini, A. A. A. (2016). *Argumentation and Poetry: A Pragmatic Literary Study of the Diwan Group's Poetic Discourse*. https://www.proquest.com/dissertations-theses/argumentation-poetry-pragmatic-literary-study/docview/1827601808/se-2

Anestia, Y., & Wahyudi, J. (2025). The Spirit of Seeking Knowledge in the Poem "Safir Tājid 'Iwaḍon 'Amman Tufāriquhu": A Rhetorical Analysis and Hermeneutic of Imam Syafi'i's Work. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *5*(2), 192–202. https://doi.org/10.22373/nahdah.v5i2.6377

Azhari. (2026). Visual da'wah in the documentary film Senja Geunaseh Sayang: A rhetorical analysis of Islamic messages in the digital era. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *2*(1), 1–10. https://doi.org/10.65427/puscen.v2i1.20

Azizah, F. N., Anggraini, F., & Nurdiani, E. (2025). The Value of Romanticism in the Poetry Stanzas on the Instagram Account @fatimahjufry01 (Semiotic Analysis Charles Sanders Peirce). *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *5*(2), 203–215. https://doi.org/10.22373/nahdah.v5i2.6691

Berdan, A. (2024). Al-Takrar Fii Daw'i Al-Dirasat Al-Uslubiyah Al-Haditsah: Repetition in Light of Modern Stylistic Studies. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *4*(2), 194–204. https://doi.org/10.22373/nahdah.v4i2.5430

Dawood, A. A. (2026). Semantic displacement in Ibn Zamrak's poems of longing as a selection: Analytical and applied reading. *Ijaz Arabi: Journal of Arabic Learning*, *9*(1), 563–579. https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v9i1.35583

Diantika, D. E., Mufid, M., & Kholid, A. A. (2025). Representation of the Meaning of Love

in the Song "Wa Anā Ma'aka": Tamyīz Ma'nā al-Ḥubb Fī al-Aghānī "Wa Anā Ma'akā." *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *5*(2), 227–244. https://doi.org/10.22373/nahdah.v5i2.6844

Dickason, K. E. (2025). Saltatory Spectacles: (Pre)Colonialism, Travel, and Ancestral Lyric in the Middle Ages and Raymonda. *Arts*, *14*(5), 101. https://doi.org/10.3390/arts14050101

Fajri, A. (2026). Rhetorical Study of Ideological Representation in Public Discourse: A Critical Analysis of Socio-Cultural Discourse. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(1), 61–71. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i1.6

Fikri, Y., Zulkhairi, & Rinaldi, R. (2025). Illocutionary Speech Acts in the Poem Ayyuha al-Nas by Tamim al-Barghouti. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(2), 98–102. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i2.13

Gimenez Amoros, L. (2025). Música festera, coexistence and multimusicality during the making of The Unknown Spanish Levant (Egypt). *Journal of Spanish Cultural Studies*, *26*(3), 265–283. https://doi.org/10.1080/14636204.2025.2520705

Hasri, I., Berdan, A., Mus, I., Trisnady, I. A., & Sumardi. (2025). Samih Al-Qasim's Poem Kama Nasya' as a Representation of Palestinian Social Reality: A Sociology of Literature Study. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(3), 137–142. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i3.17

Hikmah, M. W., & Purnamawati, Z. (2026). Stylistic Devices of Social Criticism in the Poetry of Gus Mus and Hasan al-Zaky. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *6*(1), 114–133. https://doi.org/10.22373/nahdah.v6i1.8280

Jannah, I., Zulkhairi, & AS., C. A. (2026). The Relationship of Icon, Indices and Symbols in the Comic Al-Sindibād Al-Baḥrī by 'Abd Al-Jabbār Nāṣir: Semiotic Review of Charles Sanders Peirce. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(1), 1–10. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i1.1

Kaltsum, U., Nuruddin, A., & Dzulhijjah, S. K. (2024). Karakteristik dan Analisis Keindahan Syair Lisanuddin Ibnu al-Khathib. *JILSA (Jurnal Ilmu Linguistik Dan Sastra Arab)*, *8*(1), 67–77. https://doi.org/10.15642/jilsa.2024.8.1.67-77

Maghfirah, R., Zulkhairi, & Zulhelmi, A. (2025). Objects in Pierce's Triangle Theory in Juha wal Malik Comic by Syawqi Hasan. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *5*(2), 154–174.

https://doi.org/10.22373/nahdah.v5i2.6260

Monroe, J. T. (2004). *Hispano-Arabic poetry: a student anthology*. Gorgias Press.

Muhammad, A. H., Muassomah, Wargadinata, W., Fitriani, L., & Sa'at, A. (2025). Fann at-Tasdīr (Radd al-'Ajz 'ala aṣ-Ṣadr) fī Qaṣīdat al-Burda li ash-Shā'ir Tamīm al-Barghūthī. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *5*(2), 298–317. https://doi.org/10.22373/nahdah.v5i2.6880

Mulyadi, M. I., Shaliha, C. A. A., Jafar, A., Azhari, & Fajri, A. (2025). How Arabic Media Construct Armed Conflict: A Corpus-Driven Concordance Analysis. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(3), 114–126. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i3.15

Muslim, I. M. (2026). Stylistics in the Arabic Tradition: Nazm Theory According to Al-Jahidz, Al-Khattibiy, Al-Baqillaniy and Al-Jurjaniy. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(1), 47–60. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i1.5

Nurchalis, N., Zulhelmi, A., Sidiq, H. P., Zahra, P. F., & Rifqi, K. (2024). العناصر الداخلية في قصيدة "تقدموا" لسميح القاسم: Al-Anasir al-Dakhiliyyah fi Qasidah "Taqaddamu" li Samih al-Qasim. *Diwan: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, *10*(1), 26–39. https://doi.org/10.24252/diwan.v10i1.32661

Nurchalis, Rizkima, M., Rasyad, & Suraiya. (2025). Al-Bunāwiyyah Ash-Shakliyyah fī Shi'r ar-Rithā' li-Abī Isḥāq Ibrāhīm bin 'Ubaid Yāsīn lil-Andalus: Formalist Structuralism in the Elegy Poetry of Abu Ishaq Ibrahim Bin Ubaid Yasin for Andalusia. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *5*(1), 120–128.

Salbiah, R. (2026). Roland Barthes' Semiotic Representation in the Poem "Asyhadu An Laa Imroata Illa Anti" by Nizar Qabbani. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(1), 22–32. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i1.3

Saputra, D., Zulhelmi, A., Anies, S. S., & Rinahayu, N. (2025). Modernisme as a Movement in Arabic Literature. *Jurnal Bahasa Dan Sastra Pusaka Cendekia*, *1*(2), 103–107. https://doi.org/10.65427/puscen.v1i2.14

Siregar, J., & Agustiar. (2024). Stilistika Al-Qur'an: Suatu Analisis Linguistik: The Stylistics of the Qur'an: A Linguistic Analysis. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *4*(2), 147–154. https://doi.org/10.22373/nahdah.v4i2.5132

Tachouche, M. B. (2025). Exploring the Significance of Andalusian muwashshaḥāt and azjāl in the Study of Islamic Theology: A Case Study of Jādaka al-Ghayth by Lisān al-Dīn

Ibn al-Khaṭīb (1313–1374). *Journal of Arabic and Islamic Studies*, *25*(1), 133–157. https://doi.org/10.5617/jais.12441

Wanara, S., Chalis, N., & Rasyad. (2026). Kerinduan dalam lagu "Ine" karya Onot Kemara dan "Lughat al-'Alam" karya Hamoud Al-Khudher: Kajian sastra banding. *An-Nas: Jurnal Humaniora*, *10*(1), 53–72. https://doi.org/10.32665/annas.v10i1.6376

Zaki, M., Setyo Rini, F., Ali Ridho, A. M., & Wahyudi, M. (2024). At-Tashbīh fī Khuṭub Khulafā' ar-Rāshidīn (Dirāsah Balāghiyyah Bayāniyyah): At-Tashbīh in the Sermons of the Rightly Guided Caliphs. *An-Nahdah Al-'Arabiyah*, *4*(2), 134–146. https://doi.org/10.22373/nahdah.v4i2.5074